

Matratze / Topper

Mit einer Matratze/Topper von Rolf Benz haben Sie sich für ein erstklassiges Produkt entschieden. Rolf Benz Matratzen/Topper sind aus hochwertigen Komponenten nach neusten ergonomischen Erkenntnissen gefertigt und gewährleisten eine lange Lebensdauer.

Matratzen/Topper bestehen aus anpassungsfähigen Materialien. Durch Lagerung oder Transport dehnen sich diese Materialien aus oder ziehen sich zusammen, so dass zunächst leichte Maßdifferenzen in Länge, Breite und Höhe auftreten können. Branchenübliche Abweichungen (bis zu 20 mm) berechtigen nicht zur Beanstandung. Sollten Sie eine größere Abweichung feststellen, so melden Sie diese vor der Benutzung Ihrem Fachhändler, da Beanstandungen nur bei unbenutzter Ware anerkannt werden können. Nach einer Einliegephase, die je nach Schlafgewohnheit und Körpergewicht 1 bis 3 Monate dauert, hat Ihre Matratze das Nennmaß erreicht und der evtl. anfänglich wahrnehmbare Geruch sich verflüchtigt. Da sich in dieser Zeit die Materialien Ihrem Körper anpassen, also genau dort nachgeben, wo sie es auch sollen, können an bestimmten Stellen (z.B. im Hüftbereich) leichte Körper Mulden (ca. 2 cm) entstehen. Dies ist kein Nachteil, denn unter anderem dadurch gewährleistet Ihre Matratze/Ihr Topper optimale Unterstützung und Regeneration Ihres Körpers während des Schlafs.

Die verwendeten Materialien bewirken ein optimales Schlafklima. Unterstützen Sie die so wichtige Durchlüftung von unten durch eine funktionsgerechte Unterfederung. Achten Sie darauf, dass die Luft Zirkulation nicht durch Bettkasten/Unterbett kommode behindert wird. Lassen Sie Ihre Matratze/Topper tagsüber auslüften, d. h. schlagen Sie die Bettdecke zurück und verzichten Sie zumindest für einige Stunden auf das Abdecken mit einer Tagesdecke, um Ihrer Matratze die Möglichkeit zu geben, die nachts aufgenommene Feuchtigkeit wieder an die Raumluft abzugeben. Sorgen Sie stets für ein gut gelüftetes Schlafzimmer, eine Zimmertemperatur zwischen 14 und 17°C (möglichst bei geöffnetem Fenster) sowie eine relative Luftfeuchtigkeit zwischen 40 und 60 %, um u. a. eine Schimmel- bzw. Stockfleckenbildung zu vermeiden.

Wenden Sie Ihre Matratze/Topper bei jedem Bettwäschewechsel (max. nach 4-6 Wochen). Sie tragen so zur optimalen Regeneration der Materialien bei, vermeiden die Bildung dauerhafter Liegekuhlen und verlängern insgesamt die Haltbarkeit Ihrer Matratze/Topper. Auch dient dies der Vorbeugung von Schimmel- bzw. Stockfleckenbildung, die bei mangelnder Umlüftung durch Wärme- und Feuchtigkeitsstau entstehen können.

Zur regelmäßigen Pflege der Matratze/Topper genügt es, diese mit einer weichen Bürste abzubürsten. Vermeiden Sie es, die Matratze/Topper auszuklopfen oder abzusaugen, da sonst die Feinpolsterschichten unnötigen Belastungen ausgesetzt sind. Die Folge ist oft statische Aufladung, zu erkennen an austretenden Fasern.

Die Verwendungsdauer Ihrer Matratze/Topper liegt natürlich in Ihrem Ermessen. Im Sinne Ihrer Gesundheit empfehlen wir einen Austausch nach spätestens 8-10 Jahren. Immerhin hat Ihre Matratze/Topper dann bis zu 29.000 Stunden Nutzungsdauer hinter sich und bietet aus hygienischer wie orthopädischer Hinsicht nur noch einen eingeschränkten Komfort.

Ihre Matratze/Topper ist mit einem abnehmbaren Bezug ausgerüstet, beachten Sie bei der Säuberung des Bezuges bitte die eingenähten Pflegehinweise. Vor dem Reinigungs- oder Waschvorgang müssen die Bänderolenetiketten an den stehenden Griffen entfernt werden.

„Waschbare“ Bezüge waschen Sie bitte stets einzeln, um Fleckenbildung zu vermeiden. Benutzen Sie bitte immer Feinwaschmittel. Keine Trocknereignung! Stretchbezüge können nach dem Waschen geringfügig einlaufen. Sie dehnen sich jedoch nach kurzer Zeit wieder auf das ursprüngliche Maß aus.

Mattress / Topper

By purchasing a mattress/topper from Rolf Benz, you have chosen a top-class product. Rolf Benz mattresses/toppers are made of high quality components using the latest ergonomic knowledge that guarantee a long service life.

Mattresses/toppers consist of adaptable materials. Storage or transport cause these materials to expand or contract, thereby resulting in slight differences to the dimensions for their length, width and height. Deviations that are customary in the industry (up to 20 mm) do not justify a complaint. If you determine a larger deviation, please notify your specialist dealer about this before use as complaints can only be accepted if the goods are unused. After a breaking-in period, which can take between 1 and 3 months depending on your sleeping habits and body weight, your mattress will have reached its nominal dimensions and any odour that was initially perceptible will have dissipated. Since, during this time, the materials adapt to your body and soften precisely where they should, undulations (approx. 2 cm) may form at certain points (such as in the hip area). This is not a disadvantage since, among other things, your mattress/topper ensures that your body is optimally supported and regenerated as you sleep.

The materials used ensure an optimal sleeping environment. Support the essential ventilation from below by using a functional spring system. Ensure that the circulation of air is not prevented by the bed base/under bed drawers. Allow your mattress/topper to air during the day for example by folding back the bed cover and leaving it uncovered for a few hours at least. This gives your mattress the opportunity to release the moisture that it absorbs during the night back into the air in the room. Always ensure that your bedroom is well ventilated, the room temperature is between 14 and 17°C (with an open window where possible) and relative air humidity between 40 and 60% to avoid the build up of mildew and mould.

Turn your mattress/topper each time you change the bedding (within max. 4-6 weeks). This contributes towards the optimal regeneration of the materials, avoids the formation of permanent impressions and extends the shelf life of your mattress/topper. This also serves to prevent the build up of mildew and mould which can occur as a result of accumulated heat and moisture due to insufficient ventilation.

Maintain the mattress/topper regularly simply by cleaning it with a soft brush. Avoid tapping or vacuuming the mattress/topper as this subjects the surface upholstery to unnecessary stress. The consequence of this is often a static charge, which can be recognised by protruding fibres.

The service life of your mattress/topper is naturally at your discretion. In the interest of your health, we recommend replacing it every 8 to 10 years. After all, your mattress/topper will have provided you with up to 29,000 hours of useful life by then and will offer only limited comfort in terms of hygiene and orthopaedic support.

Your mattress/topper comes with a removable cover. Please refer to the care instructions that are sewn in to the cover during cleaning. Remove the band labels on the vertical handles before washing or cleaning. Please wash all washable covers individually to avoid staining. Always use mild detergent. Not suitable for tumble drying! Stretch covers may shrink slightly after washing. However, they will stretch back to their original form after a short time.

Matelas / surmatelas

En choisissant un matelas/surmatelas Rolf Benz, vous optez pour un produit haut de gamme. Les matelas/surmatelas Rolf Benz sont fabriqués avec des éléments de grande qualité, selon les toutes dernières connaissances en ergonomie, et garantissent une grande longévité.

Les matelas/surmatelas sont constitués de matières adaptables. Lors du stockage et du transport, ces matières se dilatent ou se rétractent. De légères différences de dimensions en longueur, largeur ou hauteur peuvent donc apparaître. Les variations propres au secteur (jusqu'à 20 mm) ne justifient pas une réclamation. Si vous constatez une plus grande variation, adressez-vous à votre revendeur avant l'utilisation, car seules les réclamations concernant des marchandises non utilisées seront reconnues. Après une période en position horizontale qui varie entre 1 et 3 mois en fonction des habitudes de sommeil et du poids du corps, votre matelas a atteint sa taille nominale et l'odeur éventuellement perceptible au début s'évapore. Comme pendant cette période les matières s'adaptent à votre corps, c'est à dire qu'elles se relâchent exactement là où il faut, de légers creux (env. 2 cm) peuvent se former à des endroits précis (ex. au niveau des hanches). Il ne s'agit pas d'un inconvénient car cela permet, entre autres, à votre matelas/surmatelas de soutenir et de régénérer votre corps de façon optimale pendant le sommeil.

Les matières utilisées procurent un climat de sommeil optimal. Favorisez cette aération importante par le dessous en utilisant un sommier fonctionnel. Assurez-vous que la circulation de l'air n'est pas gênée par des coffres de rangement sous le lit. Laissez votre matelas/surmatelas s'aérer pendant la journée. En d'autres termes, repliez la couette et évitez de le recouvrir avec un couvre-lit au moins pendant quelques heures, afin de donner la possibilité à votre matelas d'évacuer dans l'air ambiant l'humidité accumulée pendant la nuit. Veillez toujours à bien aérer la chambre à coucher, à y maintenir une température entre 14 et 17 °C (si possible avec une fenêtre ouverte) ainsi qu'une humidité relative entre 40 et 60 % pour éviter, entre autres, la formation de taches d'humidité et de moisissure.

Retournez votre matelas/surmatelas à chaque fois que vous changez votre linge de lit (après 4 à 6 semaines max.) Vous contribuez ainsi à une régénération optimale des matières, évitez la formation d'empreintes durables et prolongez la longévité de votre matelas/surmatelas. Cela sert également à prévenir la formation de taches d'humidité et de moisissure qui peuvent apparaître lors d'un manque d'aération à cause de l'accumulation de la chaleur et de l'humidité.

Pour l'entretien régulier du matelas/surmatelas, il suffit de le brosser à l'aide d'une brosse douce. Évitez de battre ou d'aspirer le matelas/surmatelas, au risque d'exposer les fines couches de garnissage à des charges inutiles. Cela entraîne souvent une charge statique reconnaissable aux fibres qui ressortent.

La durée d'utilisation de votre matelas/surmatelas dépend bien sûr de votre appréciation. Pour votre santé, nous vous recommandons de le changer tous les 8 à 10 ans. Après tout, votre matelas/surmatelas aura alors 29 000 heures d'utilisation derrière lui et ne vous procurera plus qu'un confort restreint en termes d'hygiène et d'orthopédie.

Votre matelas/surmatelas est équipé d'une housse amovible. Lors du nettoyage, veuillez respecter les consignes d'entretien cousues dessus. Avant la procédure de nettoyage et de lavage, il faut retirer les étiquettes sur les poignées verticales. Lavez toujours les housses « lavables » individuellement afin d'éviter la formation de taches. Utilisez toujours un détergent doux. Ne pas mettre au sèche-linge ! Les housses stretch peuvent légèrement rétrécir après le lavage. Elles retrouvent toutefois leur taille d'origine peu de temps après.

Matras / Topper

Met een matras/topper van Rolf Benz hebt u gekozen voor een eersteklas product. De Rolf Benz matrassen/toppers zijn gemaakt van hoogwaardige componenten volgens de nieuwste ergonomische inzichten en staan garant voor een lange levensduur.

Matrassen/toppers bestaan uit flexibele materialen. Door opslag of transport zetten deze materialen uit of krimpen zodat kleine maatverschillen in lengte, breedte en hoogte kunnen optreden. Afwijkingen die in branche gebruikelijk zijn (tot 20 mm), geven de klant geen recht op reclamatie. Als u een grotere afwijking vaststelt, meld dit dan vóór gebruik bij uw vakhandelaar, want klachten kunnen alleen worden geaccepteerd als de goederen niet zijn gebruikt. Na een inligfase die afhankelijk van de slaapgewoontes en het lichaamsgewicht 1 tot 3 maanden duurt, heeft uw matras de nominale afmetingen bereikt en is de geur verdwenen, die aanvankelijk eventueel merkbaar was. Omdat in deze periode de materialen zich aanpassen aan uw lichaam, dus precies daar meegeven, waar ze dat moeten doen, kunnen op bepaalde plekken (bijv. rond de heupen) geringe verdiepingen (ca. 2 cm) ontstaan door het lichaam. Dat is geen nadeel, want onder meer daardoor biedt uw matras/topper optimale ondersteuning en regeneratie van uw lichaam tijdens de slaap.

De gebruikte materialen zorgen voor een optimaal slaapklimaat. Ondersteun de belangrijke ventilatie van onderaf door een functionele ondervering. Zorg ervoor dat de luchtcirculatie niet wordt gehinderd door bedkast/onderbedkast. Laat uw matras/topper overdag luchten, d.w.z. vouw het dekbed/de deken terug en dek het bed minimaal enkele uren niet af met een spreij, zodat uw matras het 's nachts geabsorbeerde vocht weer aan de omgevingslucht kan afgeven. Zorg altijd voor een goed geventileerde slaapkamer, een kamertemperatuur tussen 14 en 17°C (bij voorkeur met het raam open) en een relatieve luchtvochtigheid tussen 40 en 60% om o.a. de vorming van schimmelen weervlekken te voorkomen.

Keer uw matras/topper bij elke beddengoedverschooning (max. na 4-6 weken). Zo helpt u bij de optimale regeneratie van de materialen, voorkomt u de vorming van permanente ligkuilen en verlengt u de levensduur van uw matras/topper. Dit is tevens bedoeld om de vorming van schimmel- resp. weervlekken te voorkomen, die kunnen ontstaan door ophoping van warmte en vocht bij gebrekkige ventilatie.

Voor een regelmatig onderhoud van de matras/topper volstaat het afborstelen met een zachte borstel. Vermijd het uitkloppen of stofzuigen van de matras/topper, omdat anders de fijne bekledingslagen aan onnodige belastingen worden blootgesteld. Het resultaat is vaak een statische lading, die te herkennen is aan de vezels die vrijkomen.

De gebruiksduur van uw matras/topper wordt natuurlijk door u bepaald. In het belang van uw gezondheid raden wij u aan om uiterlijk na 8-10 jaar te vervangen. Uw matras/topper heeft dan immers een levensduur van 29.000 uur achter de rug en biedt vanuit hygiënisch en orthopedisch oogpunt nog slechts een beperkt comfort.

Uw matras/topper is voorzien van een afneembare hoes, let bij het schoonmaken van de hoes op de ingenaaide onderhoudsinstructies. Voor de reinigings- of wasbeurt moeten de banderoletiketten bij de staande handgrepen verwijderd worden. "Wasbare" hoezen moeten altijd apart worden gewassen om vlekken te voorkomen. Gebruik altijd een fijnwasmiddel. Ongeschikt voor wasdrogers! Stretchhoezen kunnen na het wassen licht krimpen. Na korte tijd rekken ze echter weer uit tot hun oorspronkelijke afmetingen.